



**Conseil économique
et social**

Distr.
GENERAL

E/CONF.91/CRP.26
14 janvier 1998
ENGLISH ONLY

SEPTIEME CONFERENCE DES NATIONS UNIES
SUR LA NORMALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES
New York, 13-22 janvier 1998
Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

RAPPORTS DES DIVISIONS ET DES GOUVERNEMENTS SUR LA SITUATION
DANS LEURS REGIONS ET LEUR PAYS ET SUR LES PROGRES
ACCOMPLIS QUANT A LA NORMAALISATION DES NOMS
GEOGRAPHIQUES DEPUIS LA SIXIEME CONFERENCE

Rapport du Rovaume du Maroc

(Document présenté par Maroc**

* E/CONF.91/1

** **Préparé par Dr. Abdelhadi Tazi**

INTRODUCTION

Les autorités publiques du Royaume du Maroc accordent une grande importance aux questions posées par la normalisation des noms géographiques.

Cet intérêt découle de la certitude accordée au rôle primordial que jouent les noms géographiques, tant comme facteur technique indispensable, notamment dans les domaines de la cartographie et de la signalisation, que comme facteur socioculturel caractérisant les particularités historiques du pays et faisant partie de son patrimoine culturel.

Ainsi, des efforts considérables ont été déployés dans différents domaines pour répondre aux recommandations qui émanent des conférences des Nations Unies sur les noms géographiques.

En effet, l'Administration de la Conservation Foncière du Cadastre et de la Cartographie (ACFCC), organisme officiel marocain chargé entre autres de l'établissement et du maintien de l'infrastructure géodésique et cartographique, ne cesse de multiplier les efforts en vue de la normalisation des noms géographiques en matière de cartographie. Celle-ci a connu des activités dans les domaines de la mise à jour des cartes de base, de l'établissement des cartes à l'échelle du 1/25.000 dans les régions à forte densité et qui connaissent un rythme de développement important, le démarrage de la cartographie assistée par ordinateur avec la mise en place d'une base de données des cartes du Maroc à l'échelle du 1/250.000.

Il est à signaler également, l'importance accordée par les universités marocaines et l'Académie du Royaume du Maroc à la recherche scientifique dans ce domaine. Plusieurs publications (livres, articles de périodiques, thèses etc...) ont couronné les travaux de recherche au sein des facultés dans différentes spécialités telles que la géographie, l'histoire et la linguistique.

1/ ACTIVITE DE NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
EN MATIERE DE CARTOGRAPHIE

L'activite cartographique s'est orientee principalement vers la cartographie de base en vue d'assurer les objectifs suivants:

- La mise a jour des cartes topographiques de base existantes;
- La poursuite du developpement de la cartographie a l'echelle du 1/25.000;
- Le démarrage de la cartographie assistée par ordinateur;
- L'établissement ou la mise a jour de differentes cartes generales et thematiques.

La production cartographique de ces dernières années peut se resumer comme suit:

- Etablissement des premières cartes numériques: 54 cartes à l'echelle du 1/250.000;
- Etablissement de 53 cartes a l'echelle du 1/25.000;
- Etablissement et revision de 116 cartes a l'echelle du 1/50.000;
- Revision et mise à jour de 26 cartes a l'echelle du 1/100.000;
- Etablissement et revision de 64 cartes à l'echelle du 1/250.000;
- Etablissement de 15 cartes de l'Atlas General du Maroc;
- Publication de plusieurs plans de villes a differentes echelles (1/5.000, 1/10.000, 1/20.000) et des cartes générales et thématiques (cartes routieres, cartes marines, cartes aéronautiques...).

2/ ACTIVITE TOPONYMIQUE

Cette production cartographique necessite, bien entendu, le traitement des noms geographiques correspondants selon les méthodes usuelles.

Le Bureau de Toponymie, mis sur pied au sein de l'Administration de la Conservation Foncière, du Cadastre et de la Cartographie (ACFCC), a poursuivi l'établissement du Glossaire National de Toponymie.

Ce glossaire qui sera édité sous deux formes; informatisée et imprimée est l'inventaire, recueilli par le dépouillement de documents cartographiques, cartes au 1/50.000 ou 1/100.000. Il permet d'archiver actuellement 120.000 toponymes avec divers renseignements techniques et administratifs. Il se poursuivra lors des révisions et de l'établissement des nouvelles cartes.

La banque des données toponymiques sera un outil performant qui permettra de satisfaire les besoins de différents départements et collectivités qui sont très sensibilisés de l'importance des noms géographiques.

Par le dépouillement de la documentation cartographique existante, la banque de données sera un outil de connaissance du patrimoine toponymique marocain permettant ainsi d'obtenir une graphie des toponymes le plus correctement possible.

Elle comprend plusieurs champs donnant l'identification et la localisation géographique du toponyme. Ces champs sont notamment:

- Le nom géographique ou sa partie spécifique dans sa graphie latine telle est mentionnée sur les cartes topographiques;

- Le générique du nom ou second terme du nom en usage locale, ex: Douar, Oued, Jbel ...;
- Le type d'entité ou typologie géographique du nom;
- Le nom géographique avec sa graphie en arabe voyellée;
- Les références techniques de la carte topographique;
- L'échelle de la carte topographique;
- Les coordonnées Lambert ou UTM de la position du nom du toponyme sur la carte;
- Les coordonnées géographiques du nom;
- La zone de la projection Lambert;
- La localisation administrative communale;
- La localisation administrative provinciale;
- La localisation administrative régionale.

3/ COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE (CNT)

L'activité du CNT a été marquée particulièrement par :

- La tenue de plusieurs sessions de travail avec les différents spécialistes nationaux (universitaires, cartographes, géographes, linguistes) pour mettre au point un projet de translittération du caractère arabe au latin;

- La participation aux 61^{ème} et 62^{ème} sessions de l'Académie de la langue arabe tenues en Egypte respectivement du 27 Mars au 10 Avril 1995 et du 18 Mars au 1^{er} Avril 1996;

- Des contacts avec la Ligue des Pays Arabes pour sa sensibilisation du rôle et de l'importance de la coordination de ses pays en matière de toponymie;

- La tenue d'une réunion à Rabat avec le Directeur adjoint de l'ALECSO en vue d'étudier les mécanismes d'instaurer une meilleure coordination et les échanges d'information et d'expériences d'informations et d'expériences entre les pays arabes ainsi que les modalités de l'organisation d'une rencontre arabe en Décembre 1997. Celle-ci a été reportée pour des raisons organisationnelles.

4/ NOMS DES ENTITES ADMINISTRATIVES

En matière d'organisation administrative, le Royaume du Maroc a officialisé les noms des régions nouvellement créées, des wilayas, des provinces, des prefectures et des communes rurales. Les noms de ces entités administratives ont été publiés au Bulletin Officiel du Maroc du 31 Mai 1996. Une nouvelle carte administrative a été éditée à cette occasion.

RENCONTRE SCIENTIFIQUE

"ANNEE INTERNATIONALE IBN BATTOUTA"

A l'occasion de l'année internationale Ibn Battouta (Mai 1997- Mai 1998), une rencontre scientifique internationale sur Ibn Battouta a été organisée à Tanger au Maroc du 9 au 12 Mai 1997 et ce en guise de reconnaissance au rôle important qu'a joué Ibn Battouta dans l'enrichissement du patrimoine géographique par le biais de son célèbre voyage.

D'éminentes personnalités scientifiques internationales ont participé à cette rencontre en marge de laquelle plusieurs activités ont eu lieu:

- Le domaine des noms géographiques a vu la "naissance" d'un toponyme de portée internationale. En effet, l'aéroport international de Tanger s'appelle désormais: "AEROPORT INTERNATIONAL IBN BATTOUTA";

- L'Administration de la Conservation Foncière du Cadastre et de la Cartographie marocaine a imprimé une carte retraçant l'itinéraire d'Ibn Battouta et le Ministère des Postes et des Telecommunications a émis un timbre postal spécial à l'occasion.

* * *

En fin, le Gouvernement du Royaume du Maroc accorde une grande importance à toutes les questions relatives aux noms géographiques et en particulier, la sensibilisation de l'opinion publique dans ce domaine.